

Jn. 5:1-9 mws

V. 1

έορτή

a day or series of days marked by a periodic celebration or observance, festival, celebration
the events associated with the celebration of a festival or feast, festival, feast, celebration

άνέβη

AAI3sg

fr. ανάβαινω

to be in motion upward, go up, ascend, of movement in a direction without special focus on making an ascent

to move up, to come up, to go up, to ascend, the upward movement may be of almost any gradient, for example, in going up a road to Jerusalem

V. 2

προβατικῆ

sheep gate, a gate in the north city wall of Jerusalem
pertaining to sheep, of sheep, 'at the Sheep gate'

κολυμβήθρα

pool, swimming-pool (used for bathing)

a relatively large construction for impounding water, pool (primarily used for bathing)

έπιλεγομένη

PPPtcpFSN

fr. έπιλεγω

to add something by way of identification, call/name (in addition), 'is called Bethesda in Hebrew'

to speak of a person or object by means of a proper name, to call, to name, 'a pool called Bethzatha in the Hebrew language'

Έβραϊστί

in Hebrew/Aramaic

in the Hebrew language, in Hebrew, cf. 19:13

στοάς

a roofed colonnade open normally on one side, portico, cf. 10:23

a covered colonnade, open normally on one side, where people could stand, sit, or walk, protected from the weather and the heat of the sun, porch, portico, 'a pool... which has five porches'

V. 3

κατέκειτο

IM/PdepI3sg

fr. κατακειμαι

to be in a recumbent position free from any activity, lie down, of sick people, cf. v. 6

to lie down, often with the implication of some degree of incapacity, to lie, lying down, 'a large crowd of sick people were lying in these (porches)'

πλῆθος

a large amount, large number, multitude, of persons, crowd (of people), throng, host, ‘a large number of sick people’

a casual non-membership group of people, fairly large in size and assembled for whatever purpose, crowd, multitude

ἀσθενούντων

PAPtcpMPG

fr. ἀσθενεω

to suffer a debilitating illness, be sick, as substantive – sick person, cf. v. 7, 6:2

to be sick and, as a result, in a state of weakness and incapacity, to be sick, to be ill, to be disabled

τυφλῶν

pertaining to being unable to see, blind, cf. 10:21, 11:37

pertaining to being unable to see, unable to see, blind, cf. 9:1

χωλῶν

lame, crippled

pertaining to a disability that involves the imperfect function of the lower limbs, lame, one who is lame

ξηρῶν

pertaining to being shrunken or withered and therefore immobile because of disease, withered, shrunken, paralyzed, withered, paralyzed

pertaining to a shrunken, withered, and hence immobile part of the body, withered, paralyzed

V. 5

τριάκοντα

thirty, ‘thirty-eight’

thirty

ὀκτώ

eight, ‘thirty-eight’

eight

ἔτη

year

a unit of time involving a complete cycle of seasons, year

ἀσθενεία

a state of debilitating illness, sickness, disease

the state of being ill and thus incapacitated in some manner, illness, disability, weakness

V. 6

κατακείμενον PM/PdepPtcpMSA fr. κατακειμαι
see above

γνοῦς AAPtcpMSN fr. γινωσκω
to have come to the knowledge of, have come to know, know
to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted
with, acquaintance

πολὺν
pertaining to being relatively large in quantity or measure, much, extensive
relatively large quantity, much, great, extensive

ἤδη
a point of time prior to another point of time, with implication of competition, now, already, by
this time
a point of time preceding another point of time and implying completion, already

χρόνον
an indefinite period of time during which some activity or event takes place, time, period of time
an indefinite unit of time (the actual extent of time being determined by the context) time, period
of time

θέλεις PAI2sg fr. θέλω
to have a desire for something, wish to have, desire, want
to desire to have or experience something, to desire, to want, to wish

ὑγιής
pertaining to being physically well or sound, healthy, sound
the state of being healthy, well (in contrast with sickness), to be well, to be healthy, 'he knew
that the man had been sick for a long time, so he said to him, Do you want to get well?'

γενέσθαι AMdepInf fr. γινομαι
to come into a certain state or possess certain characteristics, to be, prove to be, turn out to be
to come to acquire or experience a state, to become

V. 7

ἀπεκρίθη APdepI3sg fr. ἀποκρινομαι
answer, reply
to respond to a question asking for information, to answer, to reply

ἀσθενῶν PAPtcpMSN fr. ἀσθενεω
see above

ταραχθῆ APS3sg fr. ταρασσω
to cause movement by shaking or stirring, shake together, stir up, cf. v. 7
to cause movement, usually as the result of shaking or stirring, to cause to move, to stir up

κολυμβήθραν
see above

ἄλλος
pertaining to that which is other than some other entity, other
pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other,
another

πρὸ
marker of a point of time prior to another point of time, earlier than, before
a point of time prior to another point of time, before, previous

καταβαίνει PAI3sg fr. καταβαινω
to move downward, come/go/climb down
to move down, irrespective of the gradient, to move down, to come down, to go down, to
descend

V. 8

Ἔγειρε PAImp2sg fr. ἐγειρω
to move to a standing position, rise, get up
in a command to evoke movement from a fixed position, get up!, come!

ἄρον AAImp2sg fr. αἴρω
to raise to a higher place or position, lift up, take up, pick up
to lift up and carry (away), to carry (away), to carry off, to remove, to take (away)

κράβαττον
mattress, pallet, the poor man's bed
a relatively small and often temporary type of object on which a person may lie or recline, cot,
pallet, stretcher

περιπάτει PAImp2sg fr. περιπατεω
to go here and there in walking, go about, walk around
to walk along or around, to walk, to go

V.9

εὐθέως

at once, immediately

a point of time immediately subsequent to a previous point of time (the actual interval of time differs appreciably, depending upon the nature of the events and the manner in which the sequence is interpreted by the writer), immediately, right away, then

ὕγις

see above

ἦρεν

see above

AAI3sg

fr. αἶρω

κράβαττον

see above

περιπάτει

see above

IAI3sg

fr. περιπατέω

σάββατον

the seventh day of the week in Israel's calendar, marked by rest from work and by special religious ceremonies, sabbath

the seventh or last day of the week (religiously the most important since it was consecrated to the worship of God) Sabbath, Saturday